



CHAPITRE 105

CHAPTER 105

Loi constituant en corporation la ville de Chandler et accordant aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Chandler, le droit d'imposer une taxe d'éducation

An Act to incorporate the town of Chandler and to grant to the school commissioners for the municipality of Chandler the right to impose an education tax

[Sanctionnée le 6 février 1958]

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Préambule.

ATTENDU que la corporation du village de Chandler a, par sa pétition, représenté :

Que sa population est supérieure à 3,000 âmes et qu'il serait avantageux pour elle d'être constituée en ville et que par ailleurs, en raison du progrès rapide qu'elle a connu en ces dernières années et qu'elle anticipe au cours des prochaines, elle a besoin de certains pouvoirs particuliers;

Attendu que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chandler désirent obtenir le droit de prélever un impôt sur la vente au détail pour fins d'éducation;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à ces demandes;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Titre.

1. La présente loi peut être citée sous le nom de *Charte de la ville de Chandler*.

Constitution.

2. Les habitants et les contribuables de la municipalité du village de Chandler sont constitués en corporation de ville sous le nom de "Ville de Chandler".

Nom.

Dispositions applicables.

3. La ville de Chandler sera régie par les dispositions de la Loi des cités et villes, sauf en tant qu'elles peuvent être

Preamble.

WHEREAS the corporation of the village of Chandler has, by its petition, represented:

That its population amounts to more than 3,000 souls and it would find it advantageous to be constituted a town and, moreover, on account of its rapid progress in recent years and the progress it anticipates in the near future, it needs certain special powers;

Whereas The school commissioners for the municipality of Chandler wish to obtain the right to levy a retail sales tax for educational purposes;

Whereas it is expedient to grant such prayers;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Title.

1. This act may be cited as the *Charter of the town of Chandler*.

Incorporation.

2. The inhabitants and ratepayers of the municipality of the village of Chandler are incorporated as a town under the name of "Town of Chandler".

Name.

Provisions to apply.

3. The town of Chandler shall be governed by the provisions of the Cities and Towns Act, save in so far as they may

incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

be inconsistent with the provisions of this act.

Succession.

4. La ville de Chandler telle que constituée par la présente loi succède et succèdera aux droits, obligations, biens, privilèges, titres, créances et actions de la corporation du village de Chandler et la remplace à toutes fins que de droit.

4. The town of Chandler as hereby constituted succeeds and shall succeed to the rights, obligations, property, privileges, titles, claims and actions of the corporation of the village of Chandler and shall replace it for all legal purposes.

Officiers et employés.

5. Les officiers et employés municipaux actuels de la corporation du village de Chandler resteront en fonction jusqu'à leur démission, remplacement ou destitution par le conseil de la ville de Chandler.

5. The present municipal officers and employees of the corporation of the village of Chandler shall remain in office until their resignation, replacement or dismissal by the council of the town of Chandler.

Règlements, etc.

6. Tous les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles de cotisations, rôles d'évaluation, rôles de perception, billets, comptes de taxes, redevances, listes, plans et autres actes et documents municipaux quelconques, actuellement en vigueur, continueront d'avoir leur plein effet et resteront en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient amendés, annulés, abrogés, exécutés ou accomplis, ou à moins qu'ils ne soient incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

6. All by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, valuation rolls, collection rolls, notes, accounts for taxes, dues, lists, plans and other municipal deeds and documents whatsoever, now in force, shall continue to have full effect and shall remain in force until amended, annulled, repealed, executed or accomplished, unless they be inconsistent with the provisions of this act.

Territoire.

7. Le territoire de la ville de Chandler est le suivant:

7. The territory of the town of Chandler is the following:

Un territoire situé dans la Seigneurie de Pabos, comprenant en référence au cadastre officiel de la municipalité de Pabos, tous les lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la rive du Golfe Saint-Laurent avec la ligne séparative des lots 66C et 67A du rang I; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: ladite rive du Golfe Saint-Laurent en allant vers l'ouest en longeant le Grand-Banc-de-Pabos puis contournant ledit banc dans la Baie du Grand-Pabos jusqu'au prolongement dans ladite baie de la ligne ouest du lot 80 rang I; ledit prolongement jusqu'à la rive nord de ladite baie; ladite rive nord de ladite baie jusqu'à la rive est de la rivière Grand-Pabos; cettedit rive jusqu'à la ligne séparative des lots 87 et 88 rang I; cette dernière ligne; la ligne séparant le

A territory situated in the Seigneurie of Pabos, comprising with reference to the official cadastre of the municipality of Pabos, all the lots and present and future subdivisions thereof as well as roads, streets, alleys, railway rights-of-way, rivers, water courses or parts thereof included within the following boundaries, to wit: starting from the point of intersection of the shore of the Gulf of St. Lawrence with the dividing line of lots 66C and 67A of range I; thence, successively, the following lines and boundaries: the said shore of the Gulf of St. Lawrence westerly along the Grand-Banc-de-Pabos, then around the said banc in the Baie du Grand-Pabos to the extension in the said baie of the western line of lot 80 range I; the said extension to the north shore of the said baie; the said north shore of the said baie to the east shore of the river Brand-Pabos; such said shore to the dividing line of lots 87 and 88 range I; the latter line; the line separating range

rang I du rang Est-du-Grand-Pabos en allant vers l'est; la ligne séparant le rang Est-du-Grand-Pabos des rangs II et III; la ligne séparative des rangs III et IV jusqu'à la ligne séparative des lots 37 et 38 rang III; cette dernière ligne et la ligne séparative des lots 35B et 36A rang II raccordées par un tronçon de la ligne séparative des rangs II et III; la ligne séparative des rangs I et II en allant vers l'ouest et enfin, ladite ligne séparative des lots 66C et 67A jusqu'au point de départ; avec en plus, la partie du lit et des eaux du Golfe Saint-Laurent en front d'icelui jusqu'à un mille de la rive ainsi que les îles, îlets, battures, atterrissements, quais ou autres constructions quelconques qui s'y trouvent ou pourront s'y trouver à l'avenir.

8. L'article 22 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Chandler, par le suivant:

"22. La première séance générale du conseil sera tenue à l'hôtel de ville le premier lundi qui suivra la sanction de la présente loi ou le lendemain si le premier lundi est un jour non juridique."

9. Les membres du conseil actuel de la corporation du village de Chandler resteront en fonction pour former le conseil de la ville de Chandler jusqu'à l'élection du nouveau conseil qui sera tenue le premier jour juridique du mois de novembre 1958.

10. Nonobstant les dispositions de l'article 56 de la Loi des cités et villes, s'il survient une vacance dans la charge de maire, avant le premier novembre 1958, le conseil devra, dans les huit jours qui suivront cette vacance, procéder au choix parmi les membres du conseil d'un maire qui demeurera en fonction jusqu'à l'élection générale de novembre 1958.

11. Nonobstant l'article 61 de la Loi des cités et villes, s'il survient une vacance dans la charge d'échevin, avant le premier novembre 1958, le conseil choisira un électeur ayant les qualifications requises par la Loi des cités et villes pour occuper

I from the eastern range of Grand-Pabos easterly; the line separating the eastern range of Grand-Pabos from ranges II and III; the dividing line of ranges III and IV to the dividing line of lots 37 and 38 range III; the latter line and the dividing line of lots 35B and 36A range II connected by a section of the dividing line of ranges II and III; the dividing line of ranges I and II westerly and finally, the said dividing line of lots 66C and 67A to the starting point; with, in addition, the portion of the bed and waters of the Gulf of St. Lawrence in front thereof within one mile of the shore as well as the islands, islets, reefs, alluvia, embankments or other constructions whatever there existing or to be found in the future.

8. Section 22 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Chandler, by the following:

"22. The first general sitting of the council shall be held at the town-hall on the first Monday following the sanction of this act or the day after if the first Monday is a non-judicial day."

9. The members of the present council of the corporation of the village of Chandler shall remain in office to constitute the council of the town of Chandler until the election of the new council, which shall be held on the first juridical day of the month of November, 1958.

10. Notwithstanding the provisions of section 56 of the Cities and Towns Act, should the office of mayor become vacant before the first of November, 1958, the council, must, within the eight days following such vacancy, proceed to choose, from among the members of the council, a mayor who shall remain in office until the general election of November, 1958.

11. Notwithstanding section 61 of the Cities and Towns Act, should any vacancy occur in the office of alderman before the first of November, 1958, the council shall choose an elector having the qualifications required by the Cities and

S.R.,
c. 233,
s. 22,
remp.
pour la
ville.

Première
séance du
conseil.

Offices
continué.

Vacances.

Idem.

R.S.,
c. 233,
s. 22,
replaced
for town.

First
sitting of
council.

Mandates
conti-
nued.

Vacancies.

Idem.

la fonction jusqu'à l'élection générale de novembre 1958.

Towns Act to fill the vacancy until the general election of November, 1958.

Durée
d'office.

12. Nonobstant les dispositions de l'article 173 de la Loi des cités et villes ou autres dispositions incompatibles de ladite loi, à compter de l'élection générale du premier jour juridique de novembre 1958, l'élection générale du maire et des échevins aura lieu tous les trois ans, le premier jour juridique de novembre.

12. Notwithstanding the provisions of section 173 of the Cities and Towns Act or any other inconsistent provisions of the same act, after the general election of the first juridical day of November, 1958, the general election of the mayor and aldermen shall take place every three years, on the first juridical day of November.

Term of
office.

Quartiers.

13. La municipalité de la ville de Chandler est divisée en trois quartiers, tels que ci-après décrits:

13. The municipality of the town of Chandler shall be divided into three wards, as hereinafter described:

Wards.

Quartier
Est.

Quartier Est: — Savoir: Partant du point d'intersection de la rive du golfe Saint-Laurent avec la ligne séparative des lots 66C et 67A du rang I; de là, successivement les lignes et démarcations suivantes: ladite rive du golfe Saint-Laurent en allant vers l'ouest jusqu'à la ligne séparative des lots 73 et 74, du rang I, en allant vers le nord jusqu'à la ligne séparant le rang I du rang II; la ligne séparative des rangs I et II en allant vers l'est jusqu'à la ligne séparative des lots 41 et 42 du deuxième rang: cette dernière ligne se dirigeant vers le nord jusqu'à la ligne séparant le rang II du rang III; cette ligne se continuant vers le nord dans le rang numéro III sur la ligne séparative des lots 42 et 43; cette dite ligne séparant le rang III du rang IV jusqu'à la ligne séparative des lots 37 et 38 du rang III; cette dernière ligne et la ligne séparative des rangs II et III jusqu'à la ligne séparant les lots 35 et 36 du rang II et raccordée par un tronçon de la ligne séparative des rangs II et III; la ligne séparative des rangs I et II en allant vers l'ouest et enfin ladite ligne séparative des lots 67C et 67A jusqu'au point de départ.

East ward: — To wit: Starting from the point of intersection of the shore of the Gulf of St. Lawrence with the dividing line of lots 66C and 67A of range I; thence, successively, the following lines and boundaries: the said shore of the Gulf of St. Lawrence westerly to the dividing line of lots 73 and 74 of range I, northerly to the line separating ranges I and II; the dividing line of ranges I and II easterly to the dividing line of lots 41 and 42 of the second range: the latter line northerly to the line separating range II from range III; such line extended northerly in range number III on the dividing line of lots 42 and 43; such line separating range III from range IV to the dividing line of lots 37 and 38 of range III; the latter line and the dividing line of ranges II and III to the line separating lots 35 and 36 of range II and connected by a section of the dividing line of ranges II and III; the dividing line of ranges I and II westerly and finally the said dividing line of lots 67C and 67A to the starting point.

East
ward.

Quartier
Centre.

Quartier Centre: — Savoir: Partant du point d'intersection de la rive du golfe Saint-Laurent avec la ligne séparative des lots 73 et 74 en allant vers l'ouest jusqu'à la ligne séparative des lots 75C et 76A, cette dernière ligne se dirigeant vers le nord jusqu'au sud du lac Vachon et contournant ledit lac vers l'est et en allant vers le nord jusqu'à la ligne séparative des lots 77D et 78; cette dernière ligne, la ligne séparant les lots 77D et 78 du premier rang jusqu'à la ligne séparative

Centre ward: — To wit: Starting from the point of intersection of the shore of the Gulf of St. Lawrence with the dividing line of lots 73 and 74 westerly to the dividing line of lots 75C and 76A, the latter line northerly to the south of lake Vachon and round the said lake easterly and northerly to the dividing line of lots 77D and 78; the latter line, the line separating lots 77D and 78 of the first range to the dividing line of ranges I and II; the said dividing line of ranges I and

Centre
ward.

des rangs I et II; ladite ligne séparative des rangs I et II en allant vers l'est jusqu'à la ligne séparative des lots 45 et 46 du deuxième rang; cette dernière ligne jusqu'à la ligne séparant les rangs II et III reliés par un tronçon de la ligne qui divise les rangs II et III allant vers l'est jusqu'à la ligne séparative des lots 45 et 46 du troisième rang et la ligne séparative du troisième et du quatrième rang allant vers l'est jusqu'à la ligne séparative des lots 42 et 43, et de là, se dirigeant vers le sud dans la ligne ouest séparative du quartier est et comprenant aussi tous les lots de cette partie de la municipalité de Chandler connue sous le nom de Banc de Pabos.

Quartier
Ouest.

Quartier Ouest. — Savoir: Partant du point d'intersection sud de la ligne séparative des lots 75C et 76A longeant la rive nord de la Baie de Pabos jusqu'à la rive est de la rivière de Grand Pabos; cettedite rive jusqu'à la ligne séparative des lots 87 et 88 rang I; cette dernière ligne, la ligne séparant le rang I du rang est de Grand Pabos en allant vers l'est; la ligne séparant le rang est du Grand Pabos des rangs II et III; la ligne séparative des rangs III et IV jusqu'à la ligne séparative des lots 45 et 46 et de là se dirigeant vers le sud et suivant la ligne-limite du quartier Centre.

Échevins.

14. Chaque quartier élira deux échevins dont les sièges seront désignés respectivement comme sièges numéro 1 et numéro 2.

Réparti-
tion.

15. Nonobstant toute disposition inconciliable de la Loi des cités et villes, tout règlement décrétant un emprunt pour l'exécution de travaux de construction ou d'amélioration d'égout, d'aqueduc, de trottoirs ou de pavages des rues, pourra prescrire une répartition de la taxe imposée à ces fins, soit en raison de la superficie des terrains, soit en raison de leur étendue de front, soit en raison de leur évaluation en excluant ou non celle des constructions.

16. L'article 488 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Chandler, par le suivant:

II easterly to the dividing line of lots 45 and 46 of the second range; the latter line to the line separating ranges II and III connected by a section of the line dividing ranges II and III easterly to the dividing line of lots 45 and 46 of the third range and the dividing line of the third and fourth ranges easterly to the dividing line of lots 42 and 43, and thence, southerly in the western boundary line of the east ward and comprising also all the lots of the part of the municipality of Chandler known as Banc de Pabos.

West ward. — To wit: Starting from the southern point of intersection of the dividing line of lots 75C and 76A along the north shore of the Baie de Pabos to the east shore of the rivière de Grand Pabos; such said shore to the dividing line of lots 87 and 88 range I; the latter line, the line separating range I from the eastern range of Grand Pabos easterly; the line separating the eastern range of Grand Pabos from ranges II and III; the dividing line of ranges III and IV to the dividing line of lots 45 and 46 and thence southerly along the boundary line of the centre ward.

West
ward.

14. Each ward shall elect two aldermen whose seats shall be designated respectively as seats number 1 and number 2.

Aldermen.

15. Notwithstanding any inconsistent provision of the Cities and Towns Act, every by-law ordering a loan for the execution of works for the construction or improvement of sewers, waterworks, sidewalks or the paving of streets, may prescribe an apportionment of the tax imposed for such purposes, either in proportion to the area of the lands, or in proportion to their frontage, or in proportion to their valuation with or without the valuation of the constructions.

Appor-
tionment.

16. Section 488 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Chandler, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 488,
replaced
for town.

S.R.,
c. 233,
a. 488,
rempl.
pour la
ville.

Immeu-
bles im-
posables.

488. Les immeubles imposables dans la municipalité comprennent les terrains, les constructions et les usines qui y sont érigées et toutes améliorations qui y ont été faites, mais ne comprennent pas les machineries et accessoires qui sont immeubles par destination ou qui le seraient s'ils appartenaient au propriétaire du fonds. La valeur réelle du tout est portée au rôle d'évaluation au nom du propriétaire ou occupant du fonds."

Taxe
spéciale
autorisée.

17. La corporation de la ville de Chandler peut par règlement imposer et prélever une taxe spéciale de deux pour cent de même nature, établie sur les mêmes bases, avec les mêmes effets et sujette aux mêmes exemptions, *mutatis mutandis*, que la taxe actuellement en vigueur et prévue par l'article 4 du chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements.

Achats
faits hors
du terri-
toire.

Toute personne résidant ordinairement dans le territoire de la ville de Chandler, ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire de ladite ville de Chandler, doit immédiatement en faire rapport au trésorier de ladite ville de Chandler, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer à ladite ville, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payée, si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans ledit territoire de la ville de Chandler.

Percep-
tion.

Ladite taxe est prélevée et perçue dans la municipalité de la ville de Chandler, au même temps, de la même manière, aux mêmes conditions, avec les mêmes sanctions, *mutatis mutandis*, que la taxe perçue en vertu dudit article 4 dudit chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements.

Taxe
spéciale
autorisée.

18. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chandler peuvent par résolution, imposer et prélever une taxe spéciale de un pour cent de même nature, établie sur les mêmes bases, avec les

Taxable
immove-
ables.

488. The taxable immoveables in the municipality shall comprise lands, constructions and workshops erected thereon and all improvements made thereto, but shall not comprise the machinery and accessories which are immoveable by destination or which would be so if they belonged to the owner of the real property. The actual value of the whole shall be entered in the valuation roll in the name of the owner [or occupant] of the ground."

Special
tax au-
thorized.

17. The corporation of the town of Chandler may by by-law impose and levy a special tax of two per cent of the same nature, established on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax now in force and provided for by section 4 of chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

Purchases
made
outside
territory.

Every person ordinarily residing within the territory of the town of Chandler or carrying on business therein who, himself or through the instrumentality of any other person, brings or causes to be brought or delivered there any moveable property, for consumption or use in the territory of the said town of Chandler, shall immediately report the matter to the treasurer of the said town of Chandler, transmitting or producing to him the invoice, if any, with any information which the treasurer may require and shall moreover pay to the said town, on the purchase price, the same tax on the consumption or use of such property as would have been paid if the property had been purchased at the same price at a retail sale in the said territory of the town of Chandler.

Collec-
tion.

The said tax shall be levied and collected in the municipality of the town of Chandler at the same time, in the same manner, on the same conditions, with the same sanctions, *mutatis mutandis*, as the tax collected under the said section 4 of the said chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

Special
tax au-
thorized.

18. The school commissioners for the municipality of Chandler may by resolution impose and levy a special tax of one per cent of the same nature, established on the same basis, with the same effects

mêmes effets et sujette aux mêmes exemptions *mutatis mutandis* que la taxe actuellement en vigueur et prévue par l'article 4, chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements.

Achats faits hors du territoire.

Toute personne résidant ordinairement dans le territoire de la municipalité scolaire de Chandler, ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire de ladite municipalité scolaire de Chandler, doit immédiatement en faire rapport au trésorier de ladite municipalité scolaire de Chandler, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer à ladite commission scolaire, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payée, si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans ledit territoire de la municipalité scolaire de Chandler.

Perception.

Ladite taxe est prélevée et perçue dans le territoire régi par Les commissaires d'écoles de Chandler en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions avec les mêmes sanctions et exemptions, *mutatis mutandis*, que la taxe perçue en vertu du chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941 et ses amendements.

Partage.

Le revenu annuel provenant de ladite taxe sera partagé entre Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville de Chandler, dans le comté de Gaspé-Sud, et La commission scolaire protestante du territoire assujetti à cet impôt en proportion du nombre des enfants de chacune des dénominations religieuses, catholique romaine et protestante, respectivement, résidant dans le territoire commun à chacune des corporations scolaires concernées, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique. En cas de divergence d'opinion à ce sujet, c'est le surintendant de l'instruction publique qui décidera en dernier ressort.

Entrée en vigueur.

19. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

and subject to the same exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax now in force and provided for by section 4 of chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

Every person ordinarily residing within the territory of the school municipality of Chandler or carrying on business therein who, himself or through the instrumentality of any other person, brings or causes to be brought or delivered there any moveable property, for consumption or use in the territory of the said school municipality of Chandler, shall immediately report the matter to the treasurer of the said school municipality of Chandler, transmitting or producing to him the invoice, if any, with any information which the treasurer may require and shall moreover pay to the said school board, on the purchase price, the same tax on the consumption or use of such property as would have been paid if the property had been purchased at the same price at a retail sale in the said territory of the school municipality of Chandler.

Purchases made outside territory.

The said tax shall be levied and collected in the territory governed by The school commissioners of Chandler at the same time, in the same manner, on the same conditions, with the same sanctions and exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax collected under chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

Collection.

The annual revenue derived from the said tax shall be divided between The school commissioners for the municipality of the town of Chandler, in the county of Gaspé-South, and The Protestant school board of the territory subject to such tax in the proportion of the number of children of each religious denomination, Roman Catholic and Protestant respectively, residing in the territory common to each of the school corporations concerned, such as fixed by the census provided for in section 285 of the Education Act. In case of differences of opinion in this respect the Superintendent of Education shall decide in the last resort.

Division.

19. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.